CONTENTS

Foreword ................................................................. ix
Preface ................................................................. xi

PART 1 Introduction

Jane Terrell
What's in a Name? Tracy (Terry) Dale (David) Terrell ................. 2
A Selected Listing of Published Works of Tracy D. Terrell ............... 8

PART 2 Language Learning and Teaching

Introduction ............................................................ 14

A OVERVIEW

Tracy D. Terrell
The Natural Approach to Language Teaching: An Update ................. 18
Magdalena Andrade, Thalia Dorwick, Jeanne Egasse, and Elías Miguel Muñoz
Two Mad, Mad, Mad Worlds: Notes on Natural Approach and the
Writing of Dos mundos .................................................. 35
Armando Baltra
On Breaking with Tradition: The Significance of
Terrell's Natural Approach ............................................. 45

B THE GROWTH OF THE NATURAL APPROACH AND
RELATED ISSUES

Patricia A. Richard-Amato
The Natural Approach: How It Is Evolving ............................ 70
Stephen D. Krashen
What Is Intermediate Natural Approach? .............................. 92
Dolly J. Young
Perspectives on Language Anxiety: An Interview with Tracy Terrell .... 105
Robert M. Hammond
Attitudes, Variables, and the Affective Filter in the Acquisition of Second-Language Sound Systems .................................................. 118

Diane Ringer Uber
On Achieving Competence in Two Languages: The Role of Necessity for the Cuban Mariel Entrant ......................................................... 128

Merrill Swain
French Immersion and Its Offshoots: Getting Two for One .................. 139

Peggy Hashemipour
Intermediate Natural Approach Beyond the Classroom: Experiential Education in Language Learning ................................................... 151

Bill VanPatten
Cognitive Aspects of Input Processing in Second-Language Acquisition .... 170

Ann M. Johns
The Reading/Writing Relationship: Implications for ESL Teaching ........ 183

Marianne Celce-Murcia
On the Need for Discourse Analysis in Curriculum Development ........... 200

Barbara F. Freed
Foreigner Talk, Baby Talk, Native Talk .............................................. 214

Tracy D. Terrell
Foreigner Talk As Comprehensible Input ............................................ 233

Wilga M. Rivers
Recognition, Retention, Retrieval: The Three Rs of Vocabulary Use .... 246

PART 3 Spanish Language Studies

Sociolinguistics

Introduction ....................................................................................... 260

Tracy D. Terrell
Constraints on the Aspiration and Deletion of Final /s/ in Cuban and Puerto Rican Spanish .............................................................. 261

Joseph H. Matluck
Hiato, sinéresis, y sinalefa: A Sociolinguistic Updating ...................... 280

Giorgio Perissinotto
The Spanish Sibilant Shift Revisited: The State of seseo in Sixteenth-Century Mexico ................................................................. 289
Carmen Silva-Corvalán and Manuel J. Gutiérrez

*On Transfer and Simplification: Verbal Clitics in Mexican-American Spanish* .......................................................... 302

Mark S. Turnham and Barbara A. Lafford

*Sex, Class, and Velarization: Sociolinguistic Variation in the Youth of Madrid* ......................................................... 313

### Spanish grammar

*Introduction* ........................................................................................................................................................................ 340

Tracy D. Terrell

*Assertion and Presupposition in Spanish Complements* .......................................................... 342

Sanford Schane

*Ilocutionary Verbs, Subject Responsibility, and Presupposition: The Indicative vs. the Subjunctive in Spanish* .......... 360

Errapel Mejías-Bikandi

*Presupposition Inheritance and Mood in Spanish* .................................................................................. 375

Jorge M. Guitart

*The NP-Based Analysis of Mood Choice in Spanish Relative Clauses* ................................................................. 385

Ricardo Maldonado

*Middle-Subjunctive Links* ................................................................................................................................. 399

Flora Klein-Andreu

*The Painless Subjunctive* ................................................................................................................................. 419

Ronald W. Langacker

*A Note on the Spanish Personal ‘a’* .................................................................................................................. 431

Joan L. Bybee

*Spanish Tense and Aspect from a Typological Perspective* ........................................................................ 442

Margaret van Naerssen

*The Future of the Future in Spanish Foreign Language Textbooks* ......................................................... 457

### PART 4 Reflections on the Life and Work of Tracy D. Terrell

*.......................................................... 471